

Explorer la poésie en classe – 22 mars 2017

C33-520 de 14h00 à 18h00

Atelier 1 - Vivre et penser une expérience de lecture synesthésique en classe

Vanessa Depallens

Assistante-doctorante HEP/Unil

Comment rendre compte d'une expérience de lecture d'un poème, pouvant mobiliser plusieurs sens, dans le cadre scolaire ?

C'est à cette question que notre présentation tentera de répondre, en proposant d'utiliser la vidéo et de s'inspirer du BookTubing, pratique adolescente innovante visant à partager ses lectures. En utilisant divers médias, l'image, le texte ou encore le son et en commentant les choix faits, il s'agirait alors – pour chaque élève – de communiquer son rapport au poème via la production d'une vidéo (objectif PER : FR L1 35 apprécier la littérature).

Aborder la question de l'effet qu'un texte peut produire sur un lecteur permet de sensibiliser les élèves à ce qui est susceptible de fonder l'intérêt de « genres littéraires » telle que la poésie.

Atelier 2 - Rythmicité, mémorisation et architecture d'un poème

Cesare Mongodi

Enseignant au Gymnase de Morges, poète.

À travers la pratique de la marche et la mémorisation, cet atelier souhaite attirer l'attention sur la forme, la rime et le vers. Inspiré d'exercices de l'enseignement des langues, l'atelier a un caractère ludique et participatif. Corpus: poésie contemporaine.

Atelier 3 - Poésie et images. Propositions à partir du Erlkönig de Goethe

Christian Indermuhle

Maître d'allemand au Gymnase de Nyon, chercheur UNIL et traducteur

Il est courant d'aborder une oeuvre (poétique ou littéraire) en se concentrant sur ses caractéristiques les plus propres (formelles ou historiques), et de n'envisager ses adaptations ou ses réceptions que comme des effets seconds ou secondaires. Celles-ci, pour cette raison, sont souvent tenus à l'écart de l'enseignement.

En partant d'une proposition inverse, qui privilégie l'adaptation (plus ou moins) libre, en image, par les élèves, de textes poétiques, et la mise en comparaison de ces réceptions pour revenir dans un second temps à l'interprétation, on tentera d'ouvrir, dans l'espace scolaire, à des pratiques d'interprétation littéraire alternative.

Atelier 4 - Pratique de la poésie contemporaine

Luisa Campanile

Auteure (poésie, théâtre), enseignante de théâtre (secondaire II, Genève)

La poésie contemporaine peut faire et fait souvent peur. Malgré ce triste constat, je rencontre dans ce vaste domaine d'expression matière à me rapprocher de l'existence. Face à un public d'élèves ou d'étudiants, il est nécessaire de transmettre la vitalité de la poésie contemporaine et surtout son accessibilité. C'est pourquoi je souhaite proposer une pratique de la poésie contemporaine.

Avec une proposition d'atelier, je souhaite mettre les participants en situation. Il s'agit alors de s'engager dans une parole orale face public avec des poèmes contemporains de référence, puis dans un processus d'écriture et pour conclure une lecture de ses propres poèmes. Ce moment d'atelier fait place à la réception, au partage et la bienveillance qui sont partie prenante de la créativité. Mon souhait est que chaque participant devienne, pendant cet atelier, acteur d'une parole poétique.

Les poètes contemporains « d'appui » durant cet atelier seront notamment : Mahmoud Darwich, Odysseus Elytsis, Roberto Juarroz.

Atelier 5 - La poésie, un jeu d'enfants !

Claire Masson

Enseignante premier cycle au Collège de Malley

Mathieu Depeursinge

Assistant-doctorant, HEP Vaud

Cet atelier présentera un ensemble de dispositifs pensés initialement pour de jeunes élèves (1-4 P) mais transférables aux degrés supérieurs. Nous les avons testés à plusieurs reprises, en classe, ou lors de manifestations culturelles.

Ces dispositifs font la part belle à la multiplicité des aspects de la poésie : alliant différents médias (images, textes et enregistrements sonores), faisant se croiser plusieurs langues, explorant enfin les différentes voies d'appropriation du poème (écoute, mise en voix, réécriture...)

Nous basant- entre autres- sur un corpus de textes contemporains et parfois hermétiques, nous voulons questionner l'idée reçue selon laquelle les textes seraient réservés à certains types de lecteurs. Certes, concevoir des activités adéquates pour

un jeu public demande certains ajustements. Nous faisons le pari, cependant, que la pertinence et la valeur d'un texte transcende la question de l'âge. Des approches sensorielles et créatives ne sont pas réservées qu'aux enfants, de même que les ateliers d'écriture, par exemple, ne sont pas réservés qu'aux lecteurs et aux scripteurs.

Atelier 6 - Le poète, le traducteur, l'élève et les mots

Raphael Pittier

Doctorant en littérature comparée, CLE, UNIL.

Camille Schaer

Assistante-doctorante en littérature comparée, CLE, UNIL.

Nous proposons une approche de la poésie du point de vue de la traduction. Étudiée avec des élèves, cette approche peut conduire à une réflexion passionnante sur les langues et leurs rapports entre elles. Il nous importe de ne pas considérer la traduction de la poésie uniquement comme une perte de sens, de rythme ou de rimes, mais comme une création nouvelle, proposant d'autres effets esthétiques ou de sens, signifiants dans la langue et la culture d'arrivée. À travers sa création, le traducteur nous livre sa lecture du poème. Ses choix font écho à ceux du poète, qui, loin de l'image romantique qu'on s'en fait parfois, a probablement dû passer par un processus d'expérimentation avant de trouver les mots et les sonorités qui correspondent à son projet poétique. Grâce à l'exemple d'un corpus extrait de l'œuvre de Baudelaire, nous souhaitons partager quelques idées d'activités à effectuer en classe. En invitant les élèves à comparer le poème et sa traduction, à expérimenter à leur tour la créativité liée à la traduction, à se munir des ressources linguistiques qu'ils possèdent, nous espérons les captiver dans l'enseignement de la poésie.

Cette approche demandant une certaine maîtrise d'au moins deux langues de la part de l'enseignant et des élèves, nous discuterons de sa possible application dans les différents degrés.

Atelier 7 - Création de vidéos poétiques

Delphine Schifferli

Étudiante en didactique du français, HEP Vaud

Dans le cadre de cet atelier, les participants seront invités à découvrir comment allier poésie et nouveaux médias, afin d'expérimenter de façon peu traditionnelle l'analyse poétique et d'associer approche formelle et plaisir du texte. Pour ce faire, seront

présentées des alternatives associant travail de l'élocution, interprétation du texte poétique et de ses effets, ainsi que création audiovisuelle.

Dans un premier temps, quelques vidéos d'élèves du secondaire I seront présentées et commentées, puis les participants seront amenés à tester divers scénarios et outils, tels que l'interprétation de poèmes à travers le dessin, l'animation d'images ou le mime et la réalisation de vidéos au moyen de natels, d'appareils photos et/ ou d'ordinateurs.

Cet atelier permettra ainsi de se familiariser avec divers outils technologiques et scénarios artistiques. Par ailleurs, les participants échangeront sur le lien entre fond et forme, ainsi que sur les limites de l'illustration du sens figuré d'un poème et de ses effets.